



29.5.2018

---

Kokousaika 29.5.2018 klo 9.00–11.00

Kokouspaikka Vanha raatihuone, ryhmähuone 331,  
Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Laitinen, Tiera	
Laxén, Marianne	
Olin, Bicca	
Roos, JP	
Bonsdorff, Björn	varajäsen

Muut

Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
Björkstén, Jenni	hallintoasiantuntija

Puheenjohtaja

Björn Månsson	kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja 1–2 §:t
---------------	--

Esittelijä

Antti Peltonen	hallintopäällikkö 1–2 §:t
----------------	------------------------------

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björkstén	hallintoasiantuntija 1–2 §:t
-----------------	---------------------------------



29.5.2018

---

Tid 29.5.2018 kl. 9.00–11.00

Plats Gamla Rådhuset, grupprum 331, Alexandersgatan 20

Närvarande

Ledamöter

Månsson, Björn	tvåspråkighetskommitténs ordförande
Laitinen, Tiera	
Laxén, Marianne	
Olin, Bicca	
Roos, JP	
Bonsdorff, Björn	ersättare

Övriga

Peltonen, Antti	förvaltningschef
Björkstén, Jenni	förvaltningssakkunnig

Ordförande

Björn Månsson	tvåspråkighetskommitténs ordförande 1–2 §
---------------	--

Föredragande

Antti Peltonen	förvaltningschef 1–2 §
----------------	---------------------------

Protokollförare

Jenni Björkstén	förvaltningssakkunnig 1–2 §
-----------------	--------------------------------



29.5.2018

---

§	Asia	Ärende
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tulokset Resultat av enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge



## § 1

### **Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

#### **Päätös**

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Björn Bonsdorffin ja Bicca Olinin.

#### **Käsittely**

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta valita pöytäkirjantarkastajaksi Maria Jokisen sijasta Björn Bonsdorffin.

#### **Päätösehdotus**

Kaksikielisyystoimikunta päättää todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päättää valita pöytäkirjantarkastajiksi Maria Jokisen ja Bicca Olinin.

#### **Esittelijä**

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

#### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



## § 2

### Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tulokset

#### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Lisäksi toimikunta päätti lähettää kokouksessa esiin tulleet lisäselvityspyynnöt toimialoille sekä erillisen kyselyn kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta Helenille, Helsingin Satamalle ja Helsingin Leijona Oy:lle.

#### Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta kävi läpi kaikille yhteisten kysymysten vastaukset. Toimialoille lähetetään keskustelun kuluessa esitetyt lisäselvityspyynnöt.

Todettiin, että vastauksia ei ole vielä saatu kaupunkiympäristön toimialalta, taloushallintopalvelusta ja työterveys Helsingistä.

Helenille, Helsingin Satamalle ja Helsingin Leijona Oy:lle lähetetään erillinen kysely.

Vastauksia toimialakohtaisiin kysymyksiin käsitellään kaksikielisyystoimikunnan seuraavassa kokouksessa. Kaksikielisyystoimikunnan keskustelun pohjalta koostetaan ja analysoidaan vastaukset ja tehdään toimenpide-ehdotuksia.

#### Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunginkanslia lähetti maaliskuun 2018 alussa kaikille toimialoille, virastoille ja liikelaitoksille (tarkastusvirastoa lukuun ottamatta) kyselyn niiden kaksikielisyystoimenpiteistä ja toimenpiteiden tilasta. Kyselyyn vastaamisen määräaika oli 15.4.2018.

Kyselyyn saatiin määräajassa vain muutamia vastauksia, toukokuun aikana suurin osa vastaajista on vastannut.



Kokouksessa tarkastellaan kyselyn tuloksia. Toimikunta voisi käydä keskustelua, miten tuloksista raportoidaan ja mitä jatkotoimenpiteitä ne aiheuttavat.

**Esittelijä**

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

**Lisätiedot**

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



## § 1

### Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Björn Bonsdorff och Bicca Olin till protokolljusterare.

#### Behandling

På förslag av ordföranden beslutade tvåspråkighetskommittén enhälligt välja Björn Bonsdorff till protokolljusterare i stället för Maria Jokinen.

#### Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutar tvåspråkighetskommittén välja Maria Jokinen och Bicca Olin till protokolljusterare.

#### Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



## § 2

### Resultat av enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna informationen som den förelagts.

Dessutom beslutade kommittén att skicka de kompletterande frågor som kommit upp på mötet till sektorerna samt en separat enkät om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge till Helen, Helsingin Satama och Helsingin Leijona Oy.

#### Behandling

Tvåspråkighetskommittén gick igenom svaren på de gemensamma frågorna. De kompletterande frågor som ställts under diskussionen skickas till sektorerna.

Det konstaterades att stadsmiljösektorn, ekonomiförvaltningstjänsten och Företagshälsan Helsingfors ännu inte har lämnat in sina svar.

En separat enkät skickas till Helen, Helsingin Satama och Helsingin Leijona Oy.

Svaren på de sektorspecifika frågorna behandlas vid tvåspråkighetskommitténs följande möte. Svaren sammanställs och analyseras och åtgärdsförslag utarbetas på basis av tvåspråkighetskommitténs diskussion.

#### Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna informationen som den förelagts.

#### Föredragandens motiveringar

Stadskansliet skickade i början av mars 2018 en enkät om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge till alla sektorer, förvaltningar och affärsverk (med undantag av revisionskontoret). Tidsfristen för att svara på enkäten var 15.4.2018.

Bara några få svar kom in inom den utsatta tiden för enkäten. Största delen av svarandena har lämnat in sina svar i maj.





På mötet granskas enkätens resultat. Kommittén kan föra diskussion om på vilket sätt resultaten ska rapporteras och vilka fortsatta åtgärder de föranleder.

Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



## MUUTOKSENHAKUOHJEET

### MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–2 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 136 §

## ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

### FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–2 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 136 § i kommunallagen



**KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA**

**TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN**

Björn Månsson  
puheenjohtaja  
ordförande

Jenni Björkstén  
pöytäkirjanpitäjä  
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Björn Bonsdorff

Bicca Olin